

# Miscellanea Latina

Editoras:

M<sup>a</sup> Teresa Muñoz García de Iturrospe

Leticia Carrasco Reija



POST NVBILA CLARIOR



SELat

Madrid 2015

# MISCELLANEA LATINA

EDITORAS

M<sup>a</sup> TERESA MUÑOZ GARCÍA DE ITURROSPE  
LETICIA CARRASCO REIJA

Sociedad de Estudios Latinos  
Universidad Complutense de Madrid

Diseño de cubierta: Arturo Pérez Velázquez  
Diseño de ilustración: Carolina Viñé Lombilla

© Sociedad de Estudios Latinos  
ISBN: 978-84-606-6631-8  
Depósito Legal: M-10859-2015

# Índice

## PRESENTACIÓN

Tomás GONZÁLEZ ROLÁN (Presidente de la SELat) ..... 13-14

## I. LATÍN Y LENGUAS ROMANCES

- Raquel CAMPO LASTRA: En la frontera meridional de los cántabros:  
¿errores ortográficos o evolución al romance? ..... 17-25
- Marta CRUZ TRUJILLO: Textos latinos y catalanes en el manuscrito 981 de  
la Abadía de Montserrat ..... 27-34
- Rosa M<sup>a</sup> DÍAZ BURILLO: Pervivencia y cambio del léxico básico latino en  
las lenguas romances: perspectivas del latinista y del romanista ..... 35-41
- Josep M. ESCOLÀ TUSET: Latín y romance en Cataluña en el siglo IX ..... 43-47
- Emma FALQUE REY: El latín de la *Colección diplomática del Monasterio de  
Sabagún* (siglos IX-XIII): cuestiones fonéticas ..... 49-76
- Paraskevi GATSIOUFA: Observaciones críticas sobre las traducciones  
latinas de *Parva Naturalia* ..... 77-84
- Juan GIL FERNÁNDEZ: La acentuación oxítone en castellano medieval ..... 85-99
- Ferran GRAU CODINA: Latín y romance en Pedro Juan Núñez: su uso en  
la enseñanza del arte epistolar ..... 101-108
- Jesús LUQUE MORENO: Del latín al español: tribulaciones de un traductor  
de Horacio lírico ..... 109-115
- José MARTÍNEZ GÁZQUEZ: Toledo, ciudad del saber en la Edad Media ..... 117-131
- Cristina MARTÍNEZ GÓMEZ: Del *Memoriale Virtutum* al *Memorial de Virtudes*... 133-136
- Juan Francisco MESA SANZ: *Eneida* en *Curial e Güelfa*: comentarios latinos a  
Dante como intermediarios ..... 137-144

Noemí MONCUNILL MARTÍ: Las <i>Metamorfosis</i> de Ovidio traducidas por Francesc Alegre (1494): algunas observaciones sobre la problemática de las fuentes .....	145-151
Enrique MONTERO CARTELLE: Gerardo de Cremona y la llamada Escuela de Toledo .....	153-166
José Antonio PASCUAL: La historia como coartada del deseo. A propósito de los orígenes del castellano .....	167-185
María Jesús PÉREZ IBÁÑEZ: Fray Bernardino de Laredo, ¿traductor de Hipócrates? (una aproximación).....	187-194
Katarzyna Krystyna STARCZEWSKA: <i>Ex translatione satis cognovi quicumque is fuerat: fuisse natione Hispanum uel Hispano-Italum</i> . Algunos rasgos de la traducción latina del Corán de 1518 .....	195-200
Cláudia TEIXEIRA: A tradução portuguesa de Cândido Lusitano de <i>Sátiras e Epístolas</i> de Horácio: a rubrica <i>Ao Leitor</i> (ms. CXIII/2-3 da BPE).....	201-207
Juan J. VALVERDE ABRIL: <i>Traduttore traditore</i> : Las tergiversaciones de Juan Ginés de Sepúlveda en su traducción de la <i>Política</i> de Aristóteles .....	209-215

## II. LENGUA LATINA E HISTORIA DE LOS TEXTOS, DE ROMA AL SIGLO XXI

Zoa ALONSO FERNÁNDEZ: La expresión latina <i>motus dare</i> . ¿Una Construcción con Verbo Soporte? .....	219-225
José Miguel BAÑOS BAÑOS: <i>Bellum gerere</i> y <i>proelium facere</i> : sobre las construcciones con verbo soporte en latín (y en griego).....	227-234
Carmen BARRIO DE LA FUENTE: La palabra terapéutica en Plinio el Viejo <i>NH, XXVII</i> : entre la religión y la superstición .....	235-243
Gemma BERNADÓ FERRER: <i>Accipio</i> : un ejemplo de crítica textual en escolios y comentarios.....	245-251
Rocío CARANDE HERRERO: La peripecia del esdrújulo .....	253-260
Olivia C. COCKBURN: Los verbos latinos en <i>-icare</i> y su desarrollo en español.....	261-271
Florencia CUADRA GARCÍA: <i>Agroecii De Orthographia</i> : ‘no digáis..., sino decid’ .....	273-280
José-Ignacio GARCÍA ARMENDÁRIZ: <i>Persica poma</i> . Columela 10, 405-412 .....	281-286

Benjamín GARCÍA-HERNÁNDEZ: El latín que se esconde tras presuntas voces prerromanas.....	287-304
Jonathan GÓMEZ NARROS: Aportación de un glosario visigodo a la lexicografía. El <i>Vitr.</i> 14-5, un repertorio <i>Abstrusa</i> en una copia de la <i>Lex Wisigothorum</i> .....	305-311
Gerard GONZÁLEZ GERMAIN: <i>Ille Romanae linguae candor odorque vetustatis</i> . La recreación del latín arcaico en la falsificación epigráfica del Renacimiento .....	313-320
Antonello V. GRECO: A cavallo tra lessico e tecnologia: da <i>calx barenatus</i> a <i>cl(a)ementum</i> . L'evoluzione terminologica delle malte nelle fonti letterarie latine.....	321-327
M <sup>a</sup> Luisa HARTO TRUJILLO: La <i>ratio</i> en Gramática: de Linacro a la gramática actual .....	329-349
Dániel KISS: Dos problemas en el texto de Catulo .....	351-357
Ana Isabel MAGALLÓN GARCÍA: La influencia de Guarino de Verona en la obra gramatical de Bartolomeo Facio.....	359-366
Rubén J. MONTAÑÉS: Latinismos en las llamadas «novelas bizantinas».....	367-371
Ahmed-Salem OULD MOHAMED BABA: Los préstamos latinos en Andalusí..	373-377
Carmen Teresa PABÓN DE ACUÑA: Dos ediciones postincunables de la traducción al latín de Erasmo de Rotterdam de <i>Hécuba e Ifigenia en Aulide</i> : la de la Biblioteca del Cabildo Catedralicio de Sigüenza y la del Seminario Conciliar de Cuenca .....	379-385
Joaquín PASCUAL BAREA: El topónimo Carchite derivado del latín <i>*caricetu</i> , 'carrizal' .....	387-396
M <sup>a</sup> Ángeles ROBLES SÁNCHEZ: Los <i>Epodos</i> de Horacio y el lenguaje familiar latino.....	397-403
Miguel RODRÍGUEZ-PANTOJA: Preposiciones en latín vulgar y su evolución: cuestiones <i>unde</i> y <i>quo</i> .....	405-411

### III. LITERATURA LATINA, DE ROMA AL SIGLO XXI

#### III. I. Antigüedad

- Juan Francisco FRAILE VICENTE: La lengua judicial en la poesía latina:  
Horacio ..... 417-422
- Nicolás GIMÉNEZ DOBLAS: Horacio, Sátira II, 3: análisis de su estructura  
literaria ..... 423-428
- Gregorio HINOJO ANDRÉS: Dramatismo y suspense en la muerte  
voluntaria de Séneca: Tacit. *Ann.* 15, 61-63..... 429-435
- Vanessa PUYADAS RUPÉREZ: Estereotipos sobre los orientales en la  
*Farsalia* de Lucano: el caso de Cleopatra VII..... 437-444

#### III. II. Edad Media

- José Javier ÁLVAREZ GONZÁLEZ: Lírica latina hacia 1200: el renacimiento  
del siglo XII en los reinos hispano-cristianos occidentales..... 447-452
- Nuria DEL CASTILLO LEBOURGEOIS: Griegos y troyanos en la *General  
Estoria* alfonsí: caps. 560-561..... 453-459
- Arsenio FERRACES RODRÍGUEZ: Restauración del texto y eliminación de  
repintes: una enmienda injustificada en Isidoro de Sevilla (*Etym.* 17, 9, 41) .. 461-467
- Luis POMER MONFERRER: Algunos episodios de la vida de Alejandro en la  
literatura medieval latina y romance..... 469-475
- Antonia RÍSQUEZ MADRID: *Divina Commedia* y *Liber de proprietatibus rerum*:  
Dante y el encicloidismo medieval..... 477-483

#### III. III. Renacimiento

- Juan Luis ARCAZ POZO: La elegía II 3 de Tibulo en las versiones de fray  
Luis de León y Esteban Manuel de Villegas ..... 487-496
- Matilde CONDE SALAZAR: Las versiones francesas e italianas de las *Vitae  
duodecim Caesarum* realizadas en el s. XVI. Ejemplares en Bibliotecas  
españolas ..... 497-502
- Vicente CRISTÓBAL LÓPEZ: Ovidio, fábulas mitológicas y problemas  
editoriales ..... 503-508
- Antonio DÁVILA PÉREZ: Crítica textual en los borradores latinos  
conservados en el Museo Plantin-Moretus de Amberes ..... 509-520

Marina DEL CASTILLO HERRERA: Quintiliano en el <i>De liberorum educatione</i> de Eneas Silvio Piccolomini .....	521-527
Jorge FERNÁNDEZ LÓPEZ: Retórica y derecho: Séneca el Viejo y ‘fazañas’ en la ‘ <i>Copilación</i> ’ de Alonso de Cartagena .....	529-535
Cándida FERRERO HERNÁNDEZ: De la <i>Improbatio Alcorani</i> a la <i>Reprobacion del Alcoran</i> de Riccoldo da Montecroce, o la fortuna hispana de un texto apologético .....	537-543
M <sup>a</sup> Cruz GARCÍA FUENTES: El manuscrito 101-30 de la Biblioteca Capitular de Toledo (Séneca, <i>Tragedias</i> ) .....	545-554
Felipe GONZÁLEZ VEGA: Conocimiento y dignidad de estilo: la noción de humanismo inherente a la <i>Oratio paraenetica</i> de Juan de Brocar (1521) .....	555-563
Alejandra GUZMÁN ALMAGRO: Historias de fantasmas y lugares encantados: pervivencia de un género en los <i>exempla</i> de Petrus Thyraeus ....	565-569
Manuel LÓPEZ-MUÑOZ: Una propuesta de metodología de análisis de los intertextos en la <i>Rhetorica Ecclesiastica</i> (1574-1583) de Agostino Valier.....	571-580
Sandra I. RAMOS MALDONADO: <i>De hominibus uitreis</i> (I): de Erasmo a <i>El Licenciado Vidriera</i> cervantino y el <i>Phantasiocratumenos siue homo uitreus</i> de Gaspar Ens .....	581-588
María RUIZ SÁNCHEZ - Marcos RUIZ SÁNCHEZ: Seducción y reciprocidad: la <i>Historia de duobus amantibus</i> de Eneas Silvio Piccolomini.....	589-597
Marcos RUIZ SÁNCHEZ - María RUIZ SÁNCHEZ: Apuleyo y Boccaccio en las <i>Novellae</i> de Girolamo Morlini .....	599-608
María Asunción SÁNCHEZ MANZANO: La persuasión en la retórica de Jorge de Trebisonda .....	609-616
M <sup>a</sup> Teresa SANTAMARÍA HERNÁNDEZ: Los <i>Fundamenta medicorum</i> de Álvaro de Castro: léxico y fuentes .....	617-622
Irene VILLARROEL FERNÁNDEZ: Textos latinos y castellanos sobre vicios y virtudes en la Biblioteca del Conde de Haro .....	623-629

### **III. IV. Pervivencia y recepción de las artes clásicas (siglos XVII-XXI)**

José Ignacio ANDÚJAR CANTÓN: Pervivencia del mundo clásico en <i>El carnaval</i> de Francisco García Pavón.....	633-640
---	---------



Eulogio BAEZA ANGULO - Valentina BUONO: La figura della <i>meretrix</i> nella letteratura latina e quella della prostituta nella canzone d'autore italiana .....	641-649
Jesús BERMÚDEZ RAMIRO: El mito en la poesía de Juan Gil-Albert .....	651-656
Sandra CAMACHO CUENCA: Fuentes clásicas en las <i>Lágrimas de Dido</i> de Francisco Manuel de Melo (1608-1666).....	657-663
Irene GARCÍA-OCHOA ROJAS: Las fuentes de Vicente Kadlubek sobre Alejandro Magno .....	665-670
Ramiro GONZÁLEZ DELGADO: La <i>Colección de autores selectos latinos y castellanos</i> (1849) .....	671-677
Juan Antonio GONZÁLEZ IGLESIAS: La felicidad y los poetas. Palabras de Lucrecio en Juan Gil-Albert .....	679-684
Inmaculada LÓPEZ CALAHORRO: Francisco Ayala editor: la <i>Ilíada</i> de Homero y las <i>Leyes</i> de Cicerón .....	685-690
Raúl MANCHÓN GÓMEZ: El Latín en los <i>Diarios</i> de los Fernández de Moratín.....	691-696
Cristina MARTÍN PUENTE: La representación de los autores latinos en el arte. Aproximación programática .....	697-702
Catalina MONSERRAT ROIG: Insultarse en Roma y en Madrid: los vocativos despectivos en Plauto y en Alonso de Santos .....	703-710
M <sup>a</sup> Teresa MUÑOZ GARCÍA DE ITURROSPE: La cultura latina en el Humanismo florentino en <i>Romola</i> de George Eliot .....	711-719
Andrés ORTEGA GARRIDO: La mitología de los objetos en la poesía de Pedro Salinas .....	721-726
Francisco SALAS SALGADO - M <sup>a</sup> PILAR LOJENDIO QUINTERO: Ovidio en <i>Madrid por dentro</i> de Cristóbal del Hoyo .....	727-732
Pablo TORIBIO PÉREZ: El idioma de la “revolución científica”: sobre el uso del latín y de las lenguas vernáculas en la literatura intelectual de los siglos XVI-XVIII .....	733-737
José Manuel VÉLEZ LATORRE: Jean Cocteau, “poeta doctus”. El tratamiento del mito en el filme “Orphée” (1950) .....	739-744

#### **IV. DIDÁCTICA DEL LATÍN: HISTORIA Y NUEVAS PERSPECTIVAS**

Alfonso ALCALDE-DIOSDADO GÓMEZ: La escritura como proceso en latín y en las lenguas romances .....	747-753
Trinidad ARCOS PEREIRA – María Elisa CUYÁS DE TORRES: Ideas sobre la enseñanza en Juan de Mal Lara.....	755-762
José Antonio BELTRÁN CEBOLLADA: El paso del latín al castellano en la enseñanza de la gramática latina: el testimonio de Pedro Simón Abril (1561-1583).....	763-770
Milagros DEL AMO LOZANO: La traducción en el aula, vehículo enriquecedor y ejemplar .....	771-776
M <sup>a</sup> Antonia FORNÉS PALLICER: El otro latín: lenguaje no verbal en la Antigüedad romana y en la actualidad. Investigación y aplicación didáctica..	777-786
Carmen GUZMÁN ARIAS - Ana M <sup>a</sup> JIMÉNEZ SÁNCHEZ: “InterClassica”. “Bibliosurfing” .....	787-792
M <sup>a</sup> Violeta PÉREZ CUSTODIO: La “rhetórica grossera”: Palmireno y los caminos entre latín y vernáculo para formar “rhetóricos caudalosos”.....	793-814

# La representación de los autores latinos en el arte. Aproximación programática

CRISTINA MARTÍN PUENTE  
Universidad Complutense de Madrid  
cmartin@filol.ucm.es



Estatua de Columela en la Plaza de las Flores de Cádiz

**Resumen:** La figura del autor tiene gran importancia en los estudios dedicados a la latina Literatura y en ocasiones se ha convertido en un personaje que aparece en la literatura de ficción y en obras de arte. Incluso a veces los autores han sido utilizados como iconos por distintos poderes. En España Séneca e Isidoro de Sevilla son los más destacados por su frecuente representación.

**Palabras clave:** Literatura Latina; Autores Latinos; Arte; Literatura Comparada; Recepción Clásica.

## REPRESENTATIONS OF LATIN AUTHORS IN ART. A PROGRAMMATIC APPROACH

**Abstract:** The figure of the author is of great importance in studies on Latin literature and sometimes has become a character that appears in fictional literature and artworks. Even sometimes authors have been used by different authorities as icons. In Spain, Seneca and Isidore of Seville are best known for their frequent representation.

**Keywords:** Latin literature; Latin Authors; Art; Comparative Literature; Classical Reception.

Al igual que ocurre con otras literaturas nacionales, el “binomio autor / obra” es el eje vertebrador del estudio de la literatura latina. La primacía del autor sobre los textos es una constante desde los *Pinakes* de Calímaco, las biografías de los autores, y otros

estudios precursores de la Historia de la Literatura Latina, que nace en 1787 con el helenista F. A. Wolf (Caerols, 1994: 73-74; Gianotti, 2006: 83-84; García Jurado – Marizzi, 2009; Martín Puente, 2011 y 2012), por ello no se tolera bien el anonimato. Tal es el éxito y la trascendencia de la Historia de la Literatura Latina incluso como género, que algunos autores latinos se han convertido en personajes de novelas históricas, por ejemplo, Petronio en *Quo vadis?* de Sienkiewicz, e incluso de nuevos subgéneros literarios de ficción, como el cuento *Vario* de Clarín, la *Vida imaginaria de Lucrecio* y la *Vida imaginaria de Petronio* de Schwob (García Jurado, 2008; Barrios - García Jurado, 2009), el monólogo dramático (p. ej. *Homenaje a Sexto Propercio* de Ezra Pound) y las novelas biográficas literarias (p. ej. *Properce ou les amants de Tibur* de Julien Benda, *La muerte de Virgilio* de Hermann Broch, *Lesbia mía* de Antonio Priante, *Albucio* de Pascal Quignard o *El largo aliento* de Juan Luis Conde).

Fuera de la filología y la literatura, la Historia de la Literatura Latina también ha calado en el arte. Desde la Antigüedad hasta hoy los autores latinos son representados en esculturas –por ejemplo, el doble herma de Séneca y Sócrates del Pergamon-museum de Berlín, hallado en una villa italiana de Godoy–, mosaicos –por ejemplo, el muy conocido de Virgilio con las musas en el Museo del Bardo–, pinturas –por ejemplo, el fresco de Séneca en Museo Arqueológico Nacional de Nápoles–, etc., que se colocaban en bibliotecas, como atestiguan entre otros, Horacio (*Sat.* I,4,21-25), Juvenal (*Sat.* II, 7; VII 29), Marcial (*Epigr.* VII, 84, 1-2, IX, pref.), Plinio el Joven (*Epist.* IV, 28), Plinio (*HN* VII,30,115; 35,2,7) e Isidoro (*Etyim.* VI,5,2) y otros emplazamientos. También algunos manuscritos ofrecen miniaturas. Ya Marcial en sus *Apophoreta* (*Epigr.* XIV, 186) parece aludir a los retratos de autor en los frontispicios de algunas copias (Escobar, 2011: 374). Hoy conservamos, por ejemplo, de Terencio en una copia carolingia probablemente del siglo V, el Vat. Lat. 3868, f.2r, en la Biblioteca Apostolica Vaticana (Escobar 2011: 374), de Catulo en el MS. Canon. Class. Lat. 30 de la Bodleian Library (Oxford) o 'The Oxford Catullus' y MS Burney 133 de Catulo de la British Library<sup>1</sup>, de Virgilio en el famoso el retrato del Códice Vat. Lat 3867, de Séneca en el Schedelsche Weltchronik or Nuremberg Chronicle o en el MS Hunter 231 (U.3.4), *Devotional and Philosophical Writings*, p. 276 de la Universidad de Glasgow o en un manuscrito de la biblioteca del Monasterio de Sant Cugat, cuyos fondos pasaron al Archivo de la Corona de Aragón en 1835. Y, siguiendo aquella tradición, la imagen de los autores ha ilustrado y sigue haciéndolo las portadas o las primeras páginas de las ediciones de sus obras, manuales de literatura, sitios web, etc., sin que en la mayoría de los casos se dé referencia alguna de la obra de arte utilizada para tal fin. Pero no todas las representaciones se deben a artistas anónimos, los autores latinos más o menos canónicos han sido retratados también por artistas conocidos de mayor o menor prestigio. Así, por ejemplo, Vincenzo Foppa pintó el fresco “El joven Cicerón leyendo” (1464); Rubens realizó retratos de Séneca, alguno de los cuales ilustra la edición de Lipsio (1614); Giovan Pietro Lasagna esculpió una estatua de Ausonio (1645), que se encuentra en Milán; Luca Giordano pintó “La muerte de Séneca” (1660); también en el siglo XVII Gerardo Della Notte retrata “La muerte de Séneca”. En 1773, el artista

---

<sup>1</sup> Agradezco estos datos sobre la representación de Catulo a Dániel Kiss.

francés Jacques-Louis David pintó el óleo “La Muerte de Séneca”. Delacroix representó a Virgilio junto a Dante (1822), en dos ocasiones a Ovidio (en un fresco entre 1843 y 1847 y el lienzo “Ovidio entre los escitas” en 1859) (Espino, 2010: 1272); Alma-Tadema pintó a Catulo (1865), a Tibulo (1866), a Venancio Fortunato (1862); Maccari pintó el fresco “Cicerón acusa a Catilina frente al Senado” (1888), Blake pintó a Virgilio junto a Dante en varias obras (1824–7); Ettore Ferrari esculpió la estatua de Ovidio en Constanza (1887), duplicada en 1925 para colocarla en una plaza de Sulmona, etc.

El tema, hasta ahora muy poco estudiado (Escobar, 2011; Farinella, 2011; Zanker, 1995), merece la atención de expertos no sólo en Arqueología e Historia del Arte, sino también en Historia de la Literatura y en Literatura Comparada ya que esta última disciplina considera que los temas, motivos y mitos literarios se estudian mejor saliendo del ámbito de la literatura y analizando su tratamiento en otras artes –por ejemplo, para estudiar el mito de Orfeo se deben tener en cuenta también en las representaciones pictóricas– (Pantini, 2002). El estudio de las representaciones de los autores latinos en el arte de todos los tiempos requiere lógicamente recopilar las obras de arte que representan a autores latinos, catalogarlas en una base de datos diseñada para este fin y, sobre todo, analizar las circunstancias y razones que han llevado a los artistas plásticos a crear estas obras, intentar explicar por qué unos autores son más representados que otros en general o en ámbitos geográficos y momentos históricos específicos, etc. De esta manera posiblemente lleguemos a saber el grado de conocimiento de la Literatura Latina en cada época y en cada lugar.

Parece que algunos autores cuentan con muchas representaciones artísticas, como Cicerón, César, Virgilio o Séneca, en cambio otros, como Plauto, Terencio, Lucrecio, Catulo, Salustio, Horacio, Marcial, Lucano, Apuleyo, etc., con muy pocas, aunque de casi todos tenemos alguna. Ahora bien, no es norma que los autores más canónicos hayan sido más representados que los menos canónicos, debido a que han influido mucho aspectos ajenos a la literatura, por ejemplo, el hecho de que un autor sea Santo o que una localidad, institución o Estado intente aumentar su prestigio con la representación de un escritor antiguo oriundo. Como ocurre con los héroes patrios, los autores de origen hispano, italiano, etc., convertidos en iconos con un papel emblemático, han visto su imagen reproducida en diversos soportes: esculturas, pinturas, monedas, billetes, etc. Concretamente en España, desde finales del siglo XIX proliferan las estatuas como un elemento activo en la reconstrucción de la memoria cultural española (Peiró Martín, 2003)<sup>2</sup>. Esta imaginería da idea del alcance “popular” que adquiere la figura del autor latino y de la utilización que de ella hacen los Estados, las localidades y las instituciones. Por ejemplo, el periódico *Ecos del Cidacos* impulsó una suscripción popular para que

---

<sup>2</sup> PEIRÓ MARTÍN (2003: 11-13) afirma que las autoridades hicieron uso público de la obra de los estudiosos e historiadores académicos y controlaron su forma de representación y sus significados, creando un espacio político conmemorativo no sólo para guardar memoria de los acontecimientos, sino además para influir en la forma de percibirlos. Con este ornato público que pertenece al saber simbólico, la cultura española asimilaba muchos componentes de las culturas liberales de otros países europeos, aunque se practicaba una política de patriotismo que instauraba una cultura oficial bajo el yugo del academicismo y el conservadurismo. En este sentido Cataluña fue una cantera exportadora de escultores conmemorativos (*ibid.*: 29).

Antonio Loperena realizara la estatua de Quintiliano en Calahorra en 1970. Anteriormente la “Sociedad de Amigos de la Historia de Calahorra” había publicado una biografía de Quintiliano y el carmelita Lucas San Juan de la Cruz otra en 1925. La estatua es hoy un símbolo de la ciudad. También de esta Sociedad partió la iniciativa de erigirle un monumento a Prudencio por suscripción popular, que realizó el mismo escultor en 1998 (Martínez Moreno, 2004: 227-228, 239-240; Pérez Alencart, 1998).

Siguiendo en España, aparte de sendas esculturas de Quintiliano y Prudencio en Calahorra, hay otra de Quintiliano, con toga y pergamino en la mano, en la “Fuente de los Riojanos Ilustres” de Logroño levantada en marzo de 1999 por Alejandro Rubio Dalmati y Alejandro Narvaiza Rubio. Séneca, en tanto que hispano, es un autor que se representa por doquier. Han esculpido al filósofo Mateo Inurria dos veces, un busto y sentado (1895), Ricardo Villodas de la Torre (Madrid, 1846 – Soria, 1904), autor también de “La muerte de César” (1876), y Amadeo Ruiz Olmos (1965). Eduardo Barrón Casanova realizó el grupo escultórico en escayola *Nerón y Séneca* (1904), que cuenta con varias copias (Cuadrado Gutiérrez, 2011). También hay un medallón en relieve con su imagen en la Plaza de España de Sevilla<sup>3</sup> realizado por Pedro Navia. También lo han retratado los pintores Manuel Domínguez Sánchez (“La muerte de Séneca”), Eduardo Rosales, José Madrazo (*Manuel Godoy, Príncipe de la Paz*) y ha aparecido en monedas, sellos y billetes de curso legal, etc. En la ciudad de Córdoba podemos ver un busto de Lucano, autor también representado en el cuadro “La muerte de Lucano” de J. S. Garnelo y Alda. José Fernández Guerrero realizó en el siglo XVIII una escultura de Columela que se guarda en el Ayuntamiento de Cádiz, reproducción de la cual es la estatua que podemos ver en la Plaza de las Flores de esa misma ciudad. En Calatayud existe un busto de Marcial de Juan Cruz Melero, que no se terminó hasta 1974, aunque había acuerdo municipal de 1908 para encargar la escultura. En el coro bajo de la catedral de Zamora se encuentra un relieve tallado en madera de Virgilio junto a 35 personajes que tiene relación con el Mesías. Isidoro de Sevilla es sin duda el autor más representado por su doble calidad de intelectual y santo.

En la Catedral de Sevilla hay un cuadro de San Isidoro de Sevilla (1655) de Bartolomé Esteban Murillo, una escultura de madera dorada y policromada de Pedro Roldán y policromía de Valdés Leal y otra en una jamba de la Puerta del Bautismo de la Catedral de Sevilla. Hay una escultura de Francisco Salzillo (1755) en la Iglesia de Sta. María de Gracia en Cartagena (Murcia), otra en el trascoro de la Parroquia de Santa María de Arcos de la Fra. (¿de Francisco Camacho??, antes de 1753), otra en la catedral de Murcia, otra esculpida por Vallmitjana en la Universidad de Barcelona<sup>4</sup>, otra de José Alcoverro y Amorós (1892) delante de la Biblioteca Nacional de España, en Madrid, otra en el Instituto de Enseñanza Secundaria San Isidoro de Madrid, está representado también en un medallón en relieve de la Plaza de España de Sevilla, en adornos cerámicos, vidrieras, etc.

<sup>3</sup> La Plaza de España fue el proyecto emblemático de la Exposición Iberoamericana del año 1929.

<sup>4</sup> La entrada monumental del vestíbulo de la Universidad de Barcelona cumple una función simbólica y es una especie de museo del saber con las estatuas exentas y de gran tamaño, con 2,80 metros de altura de cinco pensadores españoles (Isidoro de Sevilla –que simboliza la armonía de ciencia y religión–, Averroes, Ramon Llull, Alfonso X el Sabio y Lluís Vives), dispuestas en los flancos del vestíbulo.

en la Iglesia de San Isidoro en Sevilla, en un billete de mil pesetas, en grabados, etc. Por fin, se erige en Ceuta un busto de Pomponio Mela de Ginés Serrán Pagán, autor también de otros tantos bustos de Homero, Platón, Aristóteles y Estrabón.

Fuera de España, podemos contemplar, por poner sólo algunos ejemplos distintos de los mencionados anteriormente: un fresco de Séneca en Museo Arqueológico Nacional de Nápoles y un busto del filósofo Séneca en la casa de Peter Paul Rubens en Amberes, una escultura de Catulo en Sirmione, una de Horacio en Venosa, una de Ausonio de Giovan Pietro Lasagna en Milán, dos de Tito Livio en la ciudad de Padua y otra en su Universidad, una de Plinio el Viejo y otra de Plinio el Joven en el Duomo Santa María la Mayor en Como, una de Tácito delante del Parlamento de Viena, relieves de Cicerón, Virgilio y Quintiliano en el coro de la catedral luterana de Ulm Münster, cuyo autor es Jörg Syrlin der Ältere, un relieve de Julio César en la Iglesia de Santa Maria Maggiore y una escultura de San Agustín en la Iglesia dedicada al Santo en Bérgamo, los relieves y el mosaico de San Ambrosio en la Basílica del Santo en Milán.

Las conclusiones que se pueden extraer de este primer acercamiento al tema de la iconografía de los autores latinos en el arte de todos los tiempos es que la Historia de la Literatura Latina ha tenido una gran influencia en la cultura occidental, especialmente en épocas y lugares muy determinados, y que los artistas plásticos han representado a los autores por muy diversos motivos, a veces relacionados con detalles concretos de su biografía, como el lugar donde nacieron o vivieron o por donde pasaron o sobre el que escribieron. A veces estas representaciones artísticas en esculturas, pinturas, mosaicos, monedas, billetes, vidrieras, etc. han convertido a los escritores latinos en iconos que aumentan el prestigio de localidades, instituciones o Estados y refuerzan su memoria cultural, de forma que estos clásicos se hacen más “populares”.

## BIBLIOGRAFÍA

- BARRIOS, M<sup>a</sup> J. - GARCIA JURADO, F. (2009), “Clarín, Schwob, et l'esthétique du conte latin”, *Spicilege. Cahiers Marcel Schwob* 2, 63-79.
- CAEROLS PÉREZ, J. J. (1994), “La Evolución de la Historiografía Literaria Clásica”, en Aullón de Haro, P. (coord.), *Teoría de la historia de la literatura y el arte*, Madrid, Trotta, 35-84.
- CUADRADO GUTIÉRREZ, L. J. (2011), “Nerón y Séneca en el Museo del Prado”, *Atticus* 2, junio.
- ESCOBAR, Á. (2011), “Canon literario e imagen: aspectos de la representación iconográfica del canon clásico”, *Emblemata* 17, 365-392.
- ESPINO MARTÍN, J. (2010), “Verlaine evoca a Ovidio: su persona y su voz”, en Luque J. - Rincón, D. - Velázquez, I. (eds.), *Dulces Camenae. Poética y poesía latinas*, Jaén - Granada, 1267-1278.
- FARINELLA, V. (2011), *Virgilio. Volti e immagini del poeta*, Milano, Skira.
- GARCÍA JURADO, F. (2008), *Marcel Schwob. Antiguos imaginarios*, Madrid, ELR.
- GARCÍA JURADO, F. - MARIZZI, B. (2009), “La primera Historia de la Literatura romana: el programa de curso de F. A. Wolf (1787)”, *CFC (L)* 29, 145-177.

- GIANOTTI, G. F. (2006), “La storiografia letteraria: il paradigma della letteratura latina”, *Polyommia* n.01 [9], 65-87.
- MARTÍN PUENTE, C. (2012), “Tratamiento de las obras anónimas y de dudosa autoría en la Filología Latina”, en Martínez, J. (coord.), *Mundus vult decipi. Estudios interdisciplinares sobre falsificación textual y literaria*, Madrid, Ediciones Clásicas, 213-226.
- EAD. (2011), “La literatura latina de autoría dudosa. Los textos literarios latinos frente a la Historia de la Literatura Latina”, en Martínez, J. (coord.), *Falsificaciones y falsarios de la Literatura Clásica*, Madrid, Ediciones Clásicas, 197-216.
- MARTÍNEZ MORENO, S. (2004), “Un siglo de escultura pública en Calahorra”, *Kalakorikos* 9, 221-240.
- PANTINI, E. (2002), “La literatura y las demás artes”, en Gnisci, A. (ed.), *Introducción a la literatura comparada*, Barcelona, Crítica, 215-240.
- PEIRÓ MARTÍN, I. (2003), “Historia y política a través de la escultura pública 1820-1920”, en Lacarra Ducay, M<sup>a</sup> C. - Giménez Navarro, C. (coords.), *La Historia, la Política y la imagen artística de la Restauración*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 7-40.
- PÉREZ ALENCART, A. (1998), “Calahorra y el monumento a Prudencio”, *Kalakorikos* 3, 253-258.
- ZANKER, P. (1995), *The Mask of Socrates*, trad. A. Shapiro, Berkeley/Oxford, University of California Press.



POST NVBILA CLARIOR



SELat

---

SOCIEDAD DE ESTUDIOS LATINOS

Madrid 2015